

# Ecc

## Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

הוֹלָדוֹ: מִיּוֹם הַמָּוֶת וַיּוֹם טוֹב מִשָּׁמֶן שֵׁם טוֹב  
nascimento-seu que-dia-de a-morte e-dia-de bom que-óleo é-nome Melhor  
[H3205](#) [H3117](#) [H4194](#) [H3117](#) [H8081](#) [H8034](#)

Melhor é a boa fama do que o melhor unguento, e o dia da morte do que o dia do nascimento d'alguem.

הוּא בְּאִשָּׁר מִשְׁתָּהּ בַּיִת אֶל-מְלֶכֶת אֶבֶל בַּיִת אֶל-לְלֶכֶת טוֹב  
ele porque banquete casa-de a que-ir luto casa-de a ir Melhor  
[H1931](#) [H4960](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0060](#) [H0413](#) [H3212](#)

לְבוֹ: אֶל-יָתֵן וַהֲחִי הָאָדָם כָּל-סוֹף  
coração-seu em ponha e-o-vivo o-homem todo é-fim-de  
[H0413](#) [H5414](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5490](#)

Melhor é ir á casa do luto do que ir á casa do banquete, porque n'ella é o fim de todos os homens; e os vivos o applicam ao seu coração.

לֵב: יֵיטֵב פָּנִים בְּרַע כִּי-מִשְׁחָק כָּעַס טוֹב  
o-coração melhora face na-tristeza-de porque que-riso é-desgosto Melhor  
[H3190](#) [H6440](#) [H7455](#) [H7814](#)

Melhor é o nojo do que o riso, porque com a tristeza do rosto se encommenda o coração.

שְׂמֵחָה: בְּבַיִת כְּסִילִים וְלֵב אֶבֶל בְּבַיִת חֲכָמִים לֵב  
alegria em-casa-de tolos e-coração-de luto em-casa-de sábios Coração-de  
[H8057](#) [H3684](#) [H0060](#) [H2450](#)

O coração dos sabios está na casa do luto, mas o coração dos tolos na casa da alegria.

כְּסִילִים: שִׁיר שָׁמַע מְאִישׁ חָכָם נִעְרַת לְשָׁמַע טוֹב  
tolos canção-de ouvindo que-homem sábio repreensão-de ouvir Melhor  
[H3684](#) [H8085](#) [H0376](#) [H2450](#) [H1606](#) [H8085](#)

Melhor é ouvir a reprehensão do sabio, do que ouvir alguem a canção do tolo.

הַכְּסִיל שִׁחַק כֵּן הַסִּיר תַּחַת הַסִּירִים כְּקוֹל כִּי  
o-tolo é-riso-de assim a-panella debaixo-de os-espinhos como-som-de Porque  
[H3684](#) [H7814](#) [H8478](#)

וְגַם-זֶה הַבָּל:  
é- vaidade isso e-também  
[H1892](#) [H2088](#) [H1571](#)

Porque qual o ruido dos espinhos debaixo d'uma panella, tal é o riso do tolo: tambem isto é vaidade.

מִתְּנָה: לֵב אֶת-וַיֹּאבֵד חָכָם יְהוֹלֵל הָעֹשֶׁק כִּי  
o-presente coração (a) e-destrói o-sábio enlouquece a-opressão Porque  
[H4979](#) [H0853](#) [H0006](#) [H2450](#) [H6233](#)

Verdadeiramente que a opressão faria endoidecer até ao sabio, e a peita corrompe o coração.

מְגִבָּה־ que-altivez-de <a href="#">H1362</a>	רוּחַ espírito <a href="#">H7307</a>	אָרְךָ־ é-paciência-de <a href="#">H0750</a>	טוֹב melhor	מֵרֵאשִׁיתוֹ que-princípio-seu <a href="#">H7225</a>	דָּבָר coisa <a href="#">H1697</a>	אֲחֵרִית é-fim-de <a href="#">H0319</a>	טוֹב Melhor	8
--	--	--	----------------	--	--	---	----------------	---

רוּחַ:  
espírito  
[H7307](#)

Melhor é o fim das coisas do que o principio d'ellas: melhor é o longanimo do que o altivo de coração.

כְּסִילִים tolos <a href="#">H3684</a>	בְּחִיק no-seio-de <a href="#">H2436</a>	כַּעַס ira	כִּי porque	לְכַעֵס para-irar-te <a href="#">H3707</a>	בְּרוּחְךָ em-espírito-teu <a href="#">H7307</a>	תִּבְהַלֵּךְ te-apresses <a href="#">H0926</a>	אֵל- Não <a href="#">H0408</a>	9
--	--	---------------	----------------	--	--	--	--------------------------------------	---

יְנוּחַ:  
descansa  
[H5117](#)

Não te apresses no teu espirito a irar-te, porque a ira repousa no seio dos tolos.

כִּי porque <a href="#">H0428</a>	מֵאֲלֵה que-estes <a href="#">H0428</a>	טוֹבִים melhores	הָיוּ foram <a href="#">H1961</a>	הָרֵאשִׁימִים primeiros <a href="#">H7223</a>	שְׁהַיְמִים que-os-dias <a href="#">H3117</a>	הָיָה foi <a href="#">H1961</a>	מָה o-que <a href="#">H4100</a>	תֹּאמַר digas <a href="#">H0559</a>	אֵל- Não <a href="#">H0408</a>	10
---	---	---------------------	---	---	---	---------------------------------------	---------------------------------------	---	--------------------------------------	----

לֹא  
não  
[H3808](#)  
מִחֲכָמָה  
de-sabedoria  
[H2451](#)  
שָׁאַלְתָּ  
perguntaste  
[H7592](#)  
עַל-  
sobre  
[H2088](#)  
זֶה:  
isso

Nunca digas: Porque foram os dias passados melhores do que estes? porque nunca com sabedoria isto perguntarias.

הַשֶּׁמֶשׁ: o-sol <a href="#">H8121</a>	לְרֵאִי para-os-que-veem <a href="#">H7200</a>	וְיִתֵּר e-vantagem <a href="#">H3148</a>	נַחְלָה herança <a href="#">H5159</a>	עִם- com	חֲכָמָה é-sabedoria <a href="#">H2451</a>	טוֹבָה Boa	11
---	--	---	---	-------------	---	---------------	----

Tão boa é a sabedoria como a herança, e d'ella os que vêem o sol tiram proveito.

דַּעַת conhecimento <a href="#">H1847</a>	וְיִתֵּרוֹן e-vantagem-de <a href="#">H3504</a>	הַכֶּסֶף a-prata <a href="#">H3701</a>	בְּצֵל é-na-sombra-de <a href="#">H6738</a>	הַחֲכָמָה a-sabedoria <a href="#">H2451</a>	בְּצֵל na-sombra-de <a href="#">H6738</a>	כִּי Porque	12
---	---	--	---	---	---	----------------	----

הַחֲכָמָה  
a-sabedoria  
[H2451](#)  
תַּחְיָה  
dá-vida  
[H2421](#)  
בְּעֵלְיָהּ:  
a-donos-seus  
[H1167](#)

Porque a sabedoria serve de sombra, como de sombra serve o dinheiro; mas a excellencia do conhecimento é que a sabedoria dá vida ao seu possuidor.

עִוְתוֹ: entortou <a href="#">H5791</a>	אֲשֶׁר o-que	אֵת (a) <a href="#">H0853</a>	לְתִקֵּן endireitar <a href="#">H8626</a>	יֻכַּל pode <a href="#">H3201</a>	מִי quem <a href="#">H4310</a>	כִּי porque	הָאֱלֹהִים o-Elohim <a href="#">H0430</a>	מַעֲשֵׂה obra-de <a href="#">H4639</a>	אֵת- (a) <a href="#">H0853</a>	רָאָה Vê <a href="#">H7200</a>	13
---	-----------------	-------------------------------------	---	---	--------------------------------------	----------------	---	--	--------------------------------------	--------------------------------------	----

Attenta para a obra de Deus; porque quem poderá endireitar o que elle fez torto?

14

זֶה	אֵת	גַּם	רָאָה	רָעָה	וּבְיָוִם	בְּטוֹב	הִינֵה	טוֹבָה	בְּיוֹם
este	(a)	também	vê	mal	e-em-dia-de	em-bem	está	bem	Em-dia-de
<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3117</a>

יִמְצָא	שְׁלֹא	דְּבַרְתָּ	עַל-	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	זֶה	לְעִמְתָּ-
descubra	que-não	o-assunto-de	sobre	o-Elohim	fez	este	correspondência-de
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1700</a>		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5980</a>

מְאוּמָה:	אַחֲרָיו	הָאָדָם
nada	depois-dele	o-homem
<a href="#">H3972</a>		<a href="#">H0120</a>

No dia da prosperidade goza do bem, mas no dia da adversidade considera; porque também Deus fez a este em oposição áquelle, para que o homem nada ache do que haverá depois d'elle.

15

בְּצִדְקָו	אֲבָד	צַדִּיק	יֵשׁ	הַבְּלִי	בִּימֵי	רָאִיתִי	הַכֹּל	אֶת-
em-justiça-sua	perecendo	justo	há	vaidade-minha	nos-dias-de	vi	o-tudo	(a)
<a href="#">H6664</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>

בְּרָעָתוֹ:	מְאָרִיךְ	רָשָׁע	וְיֵשׁ
em-maldade-sua	prolongando	ímpio	e-há
	<a href="#">H0748</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H3426</a>

Tudo isto vi nos dias da minha vaidade: ha um justo que perece na sua justiça, e ha um impio que prolonga os seus dias na sua maldade.

16

תְּשׁוּמִים:	לְמָה	יֹתֵר	תִּתְחַכֵּם	וְאֵל-	הַרְבֵּה	צַדִּיק	תְּהִי	אֶל-
te-destruirás	por-que	demais	te-faças-sábio	e-não	demais	justo	sejas	Não
<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3148</a>	<a href="#">H2449</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0408</a>

Não sejas demasiadamente justo, nem demasiadamente sabio: para que te destruirias a ti mesmo?

17

עֵתְךָ:	בְּלֹא	תָמוּת	לְמָה	סִכָּל	תְּהִי	וְאֵל-	הַרְבֵּה	תִּרְשָׁע	אֶל-
tempo-teu	sem	morrerás	por-que	tolo	sejas	e-não	demais	sejas-ímpio	Não
<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5530</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0408</a>		<a href="#">H7561</a>	<a href="#">H0408</a>

Não sejas demasiadamente impio, nem sejas demasiadamente louco: para que morrerias fóra de teu tempo?

18

יָדְךָ	אֶת-	תִּנַּח	אֶל-	מִזֶּה	וְגַם-	בָּזֶה	תִּאָחַז	אֲשֶׁר	טוֹב
mão-tua	(a)	largues	não	de-este	e-também	em-este	agarres	que	Bom
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0270</a>		

כֻּלָּם:	אֶת-	יֵצֵא	אֱלֹהִים	יִרָא	כִּי-
todos-eles	(a)	sairá	Elohim	quem-teme	porque
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3373</a>	

Bom é que retenhas isto, e também d'isto não retires a tua mão; porque quem teme a Deus escapa de tudo isto.

19

בְּעִיר:	הָיוּ	אֲשֶׁר	שְׁלִיטִים	מִקְעֲשָׂרָה	לְחָכְם	תִּעֲזוּ	הַחֲכֵמָה
na-cidade	estavam	que	governadores	mais-que-dez	ao-sábio	fortalece	A-sabedoria
	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H7989</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H5810</a>	<a href="#">H2451</a>

A sabedoria fortalece ao sabio, mais do que dez governadores que haja na cidade.

20

יַחְטָא:	וְלֹא	טוֹב	יַעֲשֶׂה-	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	צַדִּיק	אֵין	אָדָם	כִּי
peque	e-não	bem	faça	que	na-terra	justo	não-há	homem	Porque
<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0120</a>	

Na verdade que não ha homem justo sobre a terra, que faça bem, e nunca peque.

21 גם לְכֹל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִדְבְּרוּ אֵל- הַתָּן לְבָבְךָ אֲשֶׁר לֹא- 21  
 Também a-todas as-palavras que não falaram que não dês coração-teu para-que não  
[H3808](#) [H5414](#) [H0408](#) [H1696](#) [H1697](#) [H3605](#) [H1571](#)

תִּשְׁמַע אֶת- עֲבָדְךָ מִקְלָלְךָ :  
 ouças (a) te-amaldiçoando servo-teu  
[H0853](#) [H8085](#) [H7043](#) [H5650](#)

Tão pouco applies o teu coração a todas as palavras que se disserem, para que não venhas a ouvir que o teu servo te amaldiçoa.

22 כִּי גַם- פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר גַּם- אֶתְּהָ (tu) 22  
 Porque também muitas vezes sabe coração-teu que também [tu]  
[H1571](#) [H3045](#) [H6471](#) [H1571](#)

קָלַלְתָּ אֲחֵרִים : קָלַלְתָּ  
 amaldiçoaste outros  
[H0312](#) [H7043](#)

Porque o teu coração também já confessou muitas vezes que também tu amaldiçoaste a outros.

23 כָּל- זֶה נָסִיתִי בְּחָכְמָה אֲמַרְתִּי וְהִיא אַחֲכָמָה וְהָיָה רְחוֹקָה מִמֶּנִּי :  
 Tudo isso provei com-sabedoria disse serei-sábio e-ela estava-longe de-mim  
[H3605](#) [H2090](#) [H5254](#) [H2451](#) [H0559](#) [H2449](#) [H1931](#) [H7350](#)

Tudo isto inquiri com sabedoria; e disse: Sabedoria adquirirei; mas ella ainda estava longe de mim.

24 רְחוֹק מֵה- שְׁהִיָּה וְעֵמֶק עֵמֶק מִי יִמְצָאנוּ :  
 Longe o-que foi e-profundo e-profundo quem o-achará  
[H7350](#) [H4100](#) [H1961](#) [H6013](#) [H4310](#) [H4672](#)

Longe está o que foi; e o profundissimo quem o achará?

25 סְבוּתִי אֲנִי וְלִבִּי לְדַעַת וְלִתּוֹר וּבִקֵּשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבוֹן e-razão sabedoria e-buscar e-investigar para-conhecer e-corção-meu eu Voltei 25  
[H5437](#) [H0589](#) [H3045](#) [H8446](#) [H1245](#) [H2451](#) [H2808](#)

וְלִדְעַת רָשַׁע כֹּסֶל וְחִסְכָּלוֹת הוֹלָלוֹת :  
 e-para-conhecer maldade é-tolice e-a-insensatez é-loucura  
[H3045](#) [H7562](#) [H3689](#) [H1947](#)

Eu virei o meu coração para saber, e inquirir, e buscar a sabedoria e a razão, e para saber a impiedade da estulticia e a doirdice dos desvarios.

26 וּמוֹצָא אֲנִי מֵרַ וְחַרְמִים מְצוּרִים הִיא אֲשֶׁר- הָאִשָּׁה מִמּוֹת מֵרַ מִצְּרוּרִים וְחַרְמִים 26  
 E-acho eu mais-amarga que a-mulher (a) que-a-morte mais-amarga eu E-acho  
[H4672](#) [H0589](#) [H4751](#) [H0853](#) [H0802](#) [H1931](#)

לְבָבָהּ אֲסוּרִים יָדֶיהָ טוֹב לְפָנָי הָאֱלֹהִים יִמְלֹט מִמֶּנָּה וְחוֹטָא e-pecador dela escapará o-Elohim diante-de bom mãos-suas é-cadeias coração-seu 26  
[H0612](#) [H3027](#) [H6440](#) [H0430](#) [H4422](#) [H2398](#)

יִלְכַּד בָּהּ : יִלְכַּד  
 será-presos nela  
[H3920](#)

E eu achei uma coisa mais amarga do que a morte, a mulher cujo coração são redes e laços, e as suas mãos ataduras: quem fôr bom diante de Deus escapará d'ella, mas o peccador virá a ser preso por ella.

27 רָאָה זֶה מִצְּאוֹתֵי אֲמָרָה קֹהֶלֶת אֶתְּהָ לְאֶחָת לְמִצְאָה חִשְׁבוֹן :  
 Vê isso achei disse Qohelet uma a-uma para-achar razão  
[H7200](#) [H2088](#) [H4672](#) [H0559](#) [H6953](#) [H0259](#) [H0259](#) [H4672](#) [H2808](#)

Vedes aqui, isto achei, diz o prégador, conferindo uma coisa com a outra para assim achar a razão d'ellas;

וְאִשָּׁה	מָצְאתִי	מֵאֶלֶף	אֶחָד	אָדָם	מָצְאתִי	וְלֹא	נַפְשִׁי	בִקְשָׁה	עוֹד-	אֲשֶׁר	28
e-mulher	achei	de-mil	um	homem	achei	e-não	alma-minha	buscou	ainda	Que	
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1245</a>	<a href="#">H5750</a>		
								מָצְאתִי:	לֹא	אֵלֶּה	בְּכֹל-
								achei	não	estes	em-todos
								<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>

A qual ainda busca a minha alma, porém ainda não a achei; um homem entre mil achei eu, mas uma mulher entre todas estas não achei.

וְהֵמָּה	יֶשֶׁר	הָאָדָם	אֶת-	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מָצְאתִי	זֶה	רְאֵה-	לְבַד	29
e-eles	reto	o-homem	(a)	o-Elohim	fez	que	achei	isso	vê	Somente	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3477</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>			<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0905</a>	
								רַבִּים:	חֲשִׁבֹת	בִקְשׁוּ	
								muitas	invenções	buscaram	
									<a href="#">H2810</a>	<a href="#">H1245</a>	

Vedes aqui, que isto tão sómente achei: que Deus fez ao homem recto, porém elles buscaram muitas invenções.